

ROYAUME DE BELGIQUE  
Ministère des Colonies

KONINKRIJK BELGIË  
Ministerie van Koloniën

# Bulletin Agricole du Congo Belge

## Landbouwkundig Tijdschrift

voor Belgisch-Congo

Publié par la Direction Générale  
« Affaires Economiques et  
Agriculture ».

Uitgegeven door de Algemeene  
Directie « Economische Zaken en  
Landbouw ».

DIRECTEUR GENERAL: M. VAN DEN ABBEELE

Vol. XXXVIII - N° 1

MARS 1947  
AART

4 FASCICULES PAR AN  
NUMMERS PER JAAR



(Cliché « Service de l'Information »)

*Eala. — Indigène portant un régime de noix de palme.*

RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE :  
Koningsplein, 7 - Brussel

## Sommaire du numéro 1 - 1947

	PAGES
<i>Utilisation de la farine de graines de coton dans l'alimentation humaine au Congo Belge</i> (G. TONDEUR) .....	3
<i>Essai de sensibilisation du virus pestique-bovin adapté sur chèvre à l'aide du sérum antipestique</i> (Dr J. GILLAIN) .....	59
<i>De l'amélioration des bovins, par croisement, dans le Haut Ituri</i> (Dr J. GILLAIN) .....	63
<i>Quelques considérations sur l'extraction de l'huile de palme</i> (CH. VANNECK) .....	75
<i>Production industrielle d'huile de palme de faible acidité</i> (CH. VANNECK) .....	103
<i>Notes sur des essais d'apiculture au Congo belge</i> (Rév. Père M. RENIER) .....	121
<i>Note sur les possibilités d'emploi d'engrais chimiques à la Colonie</i> (N. CHARLIERS) .....	127
<b>Documentation officielle</b> .....	139
<b>Notes et actualités :</b>	
<i>La mécanisation de la culture des arachides.</i> (S. H.) .....	159
<i>Esquisse d'une politique française des oléagineux.</i> (M. B.) .....	160
<i>Un nouveau carburant possible: l'huile de palme méthanolysée.</i> (M.B.) .....	161
<i>Le soja et la conservation du sol.</i> (M. B.) .....	161
<i>La production du cacao.</i> (S. H.) .....	162
<i>La culture du tabac au Maroc.</i> .....	162
<i>La production du caoutchouc.</i> (J. H.) .....	163
<i>Racines d'Iris (Arris Root).</i> (M. B.) .....	163
<i>Le marché de la vanille de Bourbon aux Etats-Unis.</i> .....	164
<i>Les agrumes dans le monde.</i> (M. B.) .....	165
<i>Problème du Lyctus Brunneus, agent de la piqûre du bois.</i> (J. V.) .....	165
<i>Une moelle de qualité supérieure à celle du sureau pour les travaux de microscopie.</i> (R. L. STEYAERT) .....	166
<i>Forêts, savanes et cultures au Congo Belge.</i> (J. H.) .....	166
<i>La destruction des sauterelles par la méthode de l'écrasement.</i> (H. B.) .....	167
<i>L'industrie laitière dans la zone de Bunia de 1943 à 1945.</i> (Dr P. SCHYNS) .....	167
<i>La cire d'abeille.</i> (L. P.) .....	176
<b>Bibliographie</b> .....	181
<i>Liste des publications du Service de l'Agriculture du Ministère des Colonies, de l'Inéac, de l'Institut des Parcs Nationaux du Congo Belge et de l'Office Colonial</i> .....	197

Les indications fournies dans les articles paraissant dans le « Bulletin Agricole du Congo Belge » n'engagent pas la Rédaction et ne constituent pas nécessairement des conseils de sa part.

La reproduction des articles est autorisée, à condition de mentionner sous le titre : Extrait du « Bulletin Agricole du Congo Belge ».

De Redactie is niet aansprakelijke voor de aanwijzingen in de artikelen van het « Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo ». Men beschouwe ze dus niet noodzakelijk als raadgevingen van harentwege.

Men mag artikelen uit het tijdschrift overnemen, mits men onderaan den titel vermeldt: Overgenomen uit het « Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo ».

## DOCUMENTATION OFFICIELLE

### Organisation administrative de la Colonie.

CHARLES, *Prince de Belgique,*  
*Régent du Royaume,*

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge:

Revu l'arrêté royal du 29 juin 1933 organique de l'Administration de la Colonie, modifié par les arrêtés du 20 février 1939 et du 22 octobre 1942;

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons:

#### *Article premier.*

L'art. 12 de l'arrêté royal du 29 juin 1933, modifié par l'arrêté du Ministre des Colonies du 22 octobre 1942, sur l'organisation de la Colonie est remplacé par la disposition ci-après:

*Art. 12.* — Le Gouverneur Général dispose d'un corps de fonctionnaires supérieurs pour l'examen des affaires et le contrôle de l'administration des provinces.

Ces fonctionnaires sont préposés aux services suivants:

- 1° — Le Secrétariat général;
- 2° — Le Service des Affaires politiques, administratives et judiciaires;
- 3° — Le Service de l'Enseignement;
- 4° — Le Service des Affaires Indigènes et de la main-d'œuvre;
- 5° — Le Service de l'Hygiène;
- 6° — Le Service des Finances et des Douanes;
- 7° — Le Service du Budget et du Contrôle;
- 8° — Le Service des Travaux Publics;

### Administratieve Inrichting van de Kolonie.

KAREL, *Prins van België,*  
*Regent van het Koninkrijk,*

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Herzien het koninklijk besluit van 29 Juni 1933 betreffende de inrichting van het bestuur der Kolonie, gewijzigd bij de besluiten van 20 Februari 1939 en 22 October 1942;

Op de voordracht van den Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

#### *Artikel één.*

Art. 12 van het koninklijk besluit van 29 Juni 1933 gewijzigd bij besluit van den Minister van Koloniën van 22 October 1942 betreffende de inrichting van de Kolonie wordt door de volgende bepaling vervangen:

*Art. 12.* — Voor het onderzoek der zaken en het toezicht over het bestuur der provinciën beschikt de Gouverneur-Generaal over een corps hogere ambtenaren.

Deze ambtenaren zijn belast met de volgende diensten:

- 1° — Het Algemeen Secretariaat;
- 2° — De Dienst der Politieke, Administratieve en Gerechtelijke Zaken;
- 3° — De Onderwijsdienst;
- 4° — De Dienst van Inlandsche Zaken en van de Werkkrachten;
- 5° — De Gezondheidsdienst;
- 6° — De Dienst der Financiën en der Douanes;
- 7° — De Dienst van de Begrooting en de Controle;
- 8° — De Dienst der Openbare Werken;

9° — Le Service des Affaires Economiques;

10° — Le Service de l'Agriculture et de la Colonisation;

11° — Le Service Vétérinaire;

12° — Le Service du Travail et de la Prévoyance Sociale;

13° — Le Service des Postes et des Télégraphes.

*Art. 2.*

Le présent arrêté entrera en vigueur à la date que déterminera, par ordonnance, le Gouverneur Général.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 1946.

Par le Régent:  
*Le Ministre des Colonies,*

CHARLES.

9° — De Dienst van Economische Zaken;

10° — De Landbouw- en Kolonisatiedienst;

11° — De Veeartsenijdienst;

12° — De Dienst van Arbeid en Sociale Voorzorg;

13° — De Dienst der Posterijen en Telegrafie.

*Art. 2.*

Dit besluit zal op een door den Gouverneur Generaal bij verordening te bepalen datum, in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 11<sup>en</sup> Mei 1946.

Vanwege den Regent:  
*De Minister van Koloniën,*

R. GODDING.

**Commission de l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge. - Nomination des membres.**

CHARLES, *Prince de Belgique, Régent du Royaume,*

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 7, 9 et 10 des dispositions organiques de l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge, édictées par l'arrêté royal du 21 décembre 1939;

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons:

*Article premier.*

Sont nommés membres de la Commission de l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge, pour un terme de six ans prenant cours le 22 décembre 1945:

MM. ANTOINE, V., Professeur à l'Université de Louvain;

ASSELBERGHS, E., Membre de l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique;

BAEYENS, J., Professeur à l'Institut Agronomique de l'Université de Louvain;

BOUILLENNE, R., Professeur à l'Université de Liège;

CONARD, A., Professeur à l'Université de Bruxelles;

**Commissie van het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Belgisch-Congo. - Benoeming der leden.**

KAREL, *Prins van België, Regent van het Koninkrijk,*

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 7, 9 en 10 van de bepalingen tot inrichting van het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Belgisch-Congo, zooals uitgevaardigd bij koninklijk besluit van 21 December 1939;

Op de voordracht van den Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

*Artikel één.*

Tot leden van de Commissie van het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Belgisch-Congo worden benoemd voor een zesjarigen termijn ingaande op 22 December 1945:

De HH. ANTOINE, V., Professor aan de Universiteit te Leuven;

ASSELBERGHS, E., Lid van de Koninklijke Belgische Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schoone Kunsten;

BAEYENS, J., Professor aan het Landbouwkundig Instituut van de Universiteit te Leuven;

BOUILLENNE, A., Professor aan de Universiteit te Luik;

CONARD, A., Professor aan de Universiteit te Brussel;

DE BAUW, A., Président du Comité  
Cotonnier Congolais;  
DELEVOY, G., Membre de l'Institut  
Royal Colonial Belge;  
DUBOIS A., Professeur à l'Institut de  
Médecine Tropicale « Prince Léopold » à Anvers;  
GEURDEN, L., Professeur à l'Ecole de  
Médecine Vétérinaire de l'Etat à  
Gand;  
GUILLAUME, A., Secrétaire Général  
du Comité Spécial du Katanga;  
HAUMAN, L., Professeur à l'Universi-  
té de Bruxelles;  
HOMES, M., Professeur à l'Universi-  
té de Bruxelles;  
LOUIS, J., Professeur à l'Institut  
Agronomique de l'Etat, à Gembloux;  
MULLIE, G., Membre du Conseil  
d'Administration du Fonds National  
de la Recherche Scientifique;  
OPSOMER, J., Professeur à l'Institut  
Agronomique de l'Université de  
Louvain;  
PONCELET, L., Météorologiste à  
l'Institut Royal Météorologique  
d'Uccle;  
ROBERT, M., Professeur à l'Universi-  
té de Bruxelles;  
ROBYNS, W., Membre de l'Académie  
Royale Flamande des Sciences, des  
Lettres et des Beaux-Arts de Belgi-  
que;  
RODHAIN, J., Président du Conseil  
Académique de l'Université Coloniale  
d'Anvers;  
STANER, P., Directeur au Ministère  
des Colonies;  
VAN DEN BRANDE, J., Professeur  
à l'Institut Agronomique de l'Etat  
à Gand;  
van de PUTTE, M., Membre du  
Conseil Colonial;  
VAN DER STRAETEN, E., Adminis-  
trateur de sociétés coloniales;  
VAN GOIDSENHOVEN, C., Recteur  
de l'Ecole de Médecine vétérinaire  
de l'Etat, à Cureghem;  
VAN STRAELEN, V., Professeur à  
l'Université de Gand;  
WILLEMS, J., Directeur du Fonds  
National de la Recherche Scientifi-  
que.

Art. 2.

Le Ministre des Colonies est chargé  
de l'exécution du présent arrêté.  
Donné à Bruxelles, le 29 avril 1946.

Par le Régent :  
Le Ministre des Colonies,

CHARLES.  
R. GODDING.

DE BAUW, A., Voorzitter van het  
Congoleesche Katoen-Comité;  
DELEVOY, G., Lid van het Konink-  
lijk Belgisch Koloniaal Instituut;  
DUBOIS, A., Professor aan het Insti-  
tuut « Prins Leopold » voor Tropi-  
sche Geneeskunde, te Antwerpen;  
GEURDEN, L., Professor aan de  
Rijksveeartsenijschool, te Gend;  
GUILLAUME, A., Algemeen Secretaris  
van het Bijzander Comité van  
Katanga;  
HAUMAN, L., Professor aan de Uni-  
versiteit te Brussel;  
HOMES, M., Professor aan de Univer-  
siteit te Brussel;  
LOUIS, J., Professor aan de Rijksland-  
bouwhoogeschool, te Gembloux;  
MULLIE, G., Lid van den Raad van  
Beheer van het Nationaal Fonds  
voor Wetenschappelijk Onderzoek;  
OPSOMER, J., Professor aan het  
Landbouwkundig Instituut van de  
Universiteit te Leuven;  
PONCELET, L., Weerkundige aan het  
Koninklijk Weerkundig Instituut te  
Ukkel;  
ROBERT, M., Professor aan de Uni-  
versiteit te Brussel;  
ROBYNS, W., Lid van de Koninklijke  
Vlaamsche Academie voor Weten-  
schappen, Letteren en Schoone Kun-  
sten van België;  
RODHAIN, J., Voorzitter van den  
Academischen Raad van de Kolo-  
niale Hoogeschool te Antwerpen;  
STANER, P., Directeur aan het Mi-  
nisterie van Koloniën;  
VAN DEN BRANDE, J., Professor  
aan de Rijkslandbouwhoogeschool,  
te Gent;  
van de PUTTE, M., Lid van den Kolo-  
nialen Raad;  
VAN DER STRAETEN, E., Beheer-  
der van koloniale maatschappijen;  
VAN GOIDSENHOVEN, C., Rector  
van de Rijksveeartsenijschool te  
Kureghem;  
VAN STRAELEN, V., Professor aan  
de Universiteit te Gent;  
WILLEMS, J., Directeur van het Na-  
tionaal Fonds voor Wetenschappe-  
lijk Onderzoek.

Art. 2.

De Minister van Koloniën is belast  
met de uitvoering van dit besluit.  
Gegeven te Brussel, den 29<sup>a</sup> April  
1946.

Vanwege den Regent :  
De Minister van Koloniën,

**AVIS**

**Conseil Colonial. Compte rendu analytique.**

Il est porté à la connaissance des intéressés que le Conseil Colonial a repris ses travaux et que le Compte rendu analytique de ses séances est à nouveau imprimé.

Pour l'année 1946, le prix de l'abonnement à cette publication est de 250 francs par an pour la Belgique et la Colonie et de 300 francs par an pour l'étranger. Le fascicule séparé se vend 20 francs.

Les personnes qui désirent s'abonner ou recevoir un numéro de cette publication peuvent effectuer les versements, en indiquant le motif, soit au compte chèques-postaux n° 9123 du Ministère des Colonies, soit au compte n° 254 du Ministère des Colonies aux guichets de la Banque du Congo belge, rue Thérésienne à Bruxelles, soit dans les bureaux du Département - 1<sup>re</sup> Direction Générale, 2<sup>me</sup> Direction, 2<sup>me</sup> Bureau - 7, place Royale à Bruxelles, 1<sup>er</sup> étage, local n° 59.

Les personnes résidant à la Colonie peuvent s'inscrire dans tous les bureaux de Poste en versant le montant plus 1 fr., taxe postale au profit du compte chèques postaux sie BB n° 20 (Postel - Léo-Kalina).

**BERICHT**

**Koloniale Raad. - Beknopt Overzicht.**

Er wordt ter kennis gebracht van belanghebbenden dat de Koloniale Raad zijn werkzaamheden heeft hervat en dat opnieuw een Beknopt Overzicht van de zittingen verschijnt.

Abonnementenprijs 1946 voor België en de Kolonie, 250 fr.; voor het buitenland, 300 fr.

Losse nummers: 20 fr.

Verkrijgbaar tegen storting van het verschuldigde bedrag, met opgave van gewenschte,

hetzij op postcheckrekening nr. 9123 van het Ministerie van Koloniën;

hetzij ou de bankrekening nr. 254 van het Ministerie van Koloniën bij de Bank Belgisch Kongo, Theresianenstraat te Brussel;

hetzij op het Ministerie van Koloniën, 1ste Algemeen Bestuur, 2de Bestuur 2de Kantoor, Koninklijk Plein nr. 7, 1ste verdieping, lokaal nr. 59.

In de kolonie kan de storting, plus 1 frank posttaks, gedaan worden in alle postkantoren, op postcheckrekening serie BB nr. 20 (Postel Leo-Kalina).

**Ordonnance n° 325/A.P.A.J. du 31 octobre 1946, désignant les officiers de police judiciaire et déterminant leur compétence.**

*Article unique.*

Le tableau III annexé à l'ordonnance n° 38/Cont. du 3 juin 1924 est remplacé par les dispositions suivantes qui formeront les tableaux III et IIIBis:

**Ordonnantie n° 325/P.A.G. van 31 October 1946, tot aanduiding van de ambtenaren van gerechtelijke politie en bepaling hunner bevoegdheid.**

*Eénig artikel.*

De bij ordonnantie n° 38/G. van 3 Juni 1924 gevoegde tabel III wordt door volgende tabellen III en IIIBis. vervangen:

Designation. <i>Ambt.</i>	Compétence territoriale. <i>Plaatsel. bevoegdheid.</i>	Infractions qu'ils ont mission de constater. <i>Indbreuken die zij gelast zijn vast te stellen</i>
------------------------------	---	---

Tableau III. — Service de l'Agriculture.

*Tabel III. — Landbouwdienst.*

1. Le Chef du service de l'Agriculture et de la Colonisation du Gouvernement Général.	Toute la Colonie. <i>De heele kolonie.</i>	Infractions en matière agricole ou forestière; infractions en matière de chasse ou de pêche; infractions rela-
---	---	--

Désignation. Ambt.	Compétence territoriale. Plaatsel. bevoegdheid.	Infractions qu'ils ont mission de constater. Inbreuken die zij ge- last zijn vast te stellen
1. <i>Het Hoofd van den Dienst van Landbouw en Kolonisatie van het Gouvernement-Generaal.</i>		tives aux obligations auxquelles sont tenues les circonscriptions indigènes en matière de culture. <i>Inbreuken in zaken van land- en boschbouw; inbreuken in zaken van jacht en vischvangst; inbreuken op de verplichtingen die de inlandsche gebieden in zaken van landbouw moeten naleven.</i>
2. Les Chefs des Services Provinciaux de l'Agriculture et de la Colonisation. 2. <i>De Hoofden van de Provinciale Diensten van Landbouw en Kolonisatie.</i>	La province dans laquelle ils exercent leurs fonctions. <i>De provincie waar zij hun ambt uitoefenen.</i>	Infractions en matière agricole ou forestière; infractions en matière de chasse ou de pêche; infractions relatives aux obligations auxquelles sont tenues les circonscriptions indigènes en matière de culture. <i>Inbreuken in zaken van land- en boschbouw; inbreuken in zaken van jacht en vischvangst; inbreuken op de verplichtingen die de inlandsche gebieden in zaken van landbouw moeten naleven.</i>
3. Les Agronomes et Agronomes adjoints. 3. <i>De landbouwkundigen en adjunct-landbouwkundigen.</i>	Les régions pour lesquelles ils sont commissionnés. <i>De streken waar zij aangesteld zijn.</i>	idem.
4. Le Directeur du Jardin botanique d'Eala; Les Directeurs des stations expérimentales. 4. <i>De Bestuurder van plantentuin van Eala. De Bestuurders van de proef-stations.</i>	L'étendue de la station. <i>Binnen de grenzen van het station.</i>	Toute infraction. Iedere inbreuk.
5. Les ingénieurs forestiers. 5. <i>De boschbouwkundige ingenieurs.</i>	Les régions pour lesquelles ils sont commissionnés. <i>De streken waar zij aangesteld zijn.</i>	Infractions en matière forestière, réglementation des coupes de bois. <i>Inbreuken in zaken van boschbouw en op de reglementeering van den houtaankap.</i>
6. Les entomologistes et les mycologistes.	Toute la Colonie. <i>De heele kolonie.</i>	Infractions aux mesures édictées en vue d'em-

Désignation. Ambt.	Compétence territoriale. Plaatsel. bevoegdheid.	Infractions qu'ils ont mission de constater. Inbreuken die zij gelast zijn vast te stellen
6. De entomologen en mycologen.		pêcher la propagation des maladies des plantes. <i>Inbreuken op de maatregelen ter bestrijding der plantziekten.</i>
7. Les délégués du Gouvernement chargés de l'inspection des usines d'égrenage de coton.	La région où ils exercent leurs fonctions. <i>De streek waar zij hun ambt uitoefenen.</i>	Infractions prévues par les dispositions relatives à la culture du coton. <i>Inbreuken voorzien bij de bepalingen betreffende de katoenbouw.</i>
7. De afgevaardigden van het Bestuur die belast zijn met het toezicht der katoenfabrieken.		
8. Les fonctionnaires chargés de la visite des machines et des chaudières à vapeur.	La région où ils exercent leurs fonctions. <i>De streek waar zij hun ambt uitoefenen.</i>	Infractions aux dispositions relatives aux machines et chaudières à vapeur employés dans les usines à coton. <i>Inbreuken op de bepalingen betreffende in katoenfabrieken gezigde machines en stoomketels.</i>
8. De ambtenaren belast met het toezicht op de stoommachines en ketels.		
9 Les lieutenants honoraires de chasse.	Toute la Colonie. <i>De heele kolonie.</i>	Infractions en matière de chasse et pêche. <i>Inbreuken in zaken van jacht en vischvangst</i>
9. Eere-jachtluitnants.		

Tableau III bis. — Service Vétérinaire.

Tabel III bis. — Veeartsenijkundige Dienst.

1. Les Médecins Vétérinaire de la Colonie.	Toute la Colonie. <i>De heele kolonie.</i>	Infractions aux dispositions sur la Police sanitaire des animaux domestiques et sur l'interdiction d'exporter et d'abattre certains animaux domestiques. <i>Inbreuken op de bepalingen betreffende de gezondheidspolitie der huisdieren en op het verbod sommige huisdieren uit te voeren en te doden.</i>
1. De veeartsen der Colonie.		Infractions relatives à l'hygiène et à la salubrité publique en l'absence d'un médecin qualifié. <i>Inbreuken op de openbare gezondheid bij afwezigheid van een bevoegd geneesheer.</i>

Désignation. Ambt.	Compétence territoriale. Plaatsel. bevoegdheid.	Infractions qu'ils ont mission de constater. <i>Inbreuken die zij ge- last zijn vast te stellen</i>
<p>2. Les Médecins Vétérinaires agréés. 2 <i>De aangenomen veeartsen.</i></p>	<p>La région où en vertu de leur agréation, ils exercent leur mission. <i>De streek waar zij gemachtigd worden hun ambt uit te oefenen.</i></p>	<p>Infractions aux dispositions sur l'inspection des denrées alimentaires, produits et matières premières d'origine animale et sur les abatages. <i>Inbreuken op de bepalingen betreffende het toezicht op de eetwaren, dierlijke producten en grondstoffen en het slachten.</i></p> <p>Infractions au dispositions concernant l'art vétérinaire, la fabrication, la détention, le commerce, l'importation, l'exportation de produits biologiques, serums et vaccins à usage vétérinaire. <i>Inbreuken op de bepalingen betreffende de veeartsenijkunde, het vervaardigen, het houden, den handel in, den in- en uitvoer van biologische producten, serums en entstoffen voor veeartsenijkundig gebruik.</i></p> <p>Infractions relatives aux feux de brousse. <i>Inbreuken in zaken van broussebranden.</i></p> <p>Infractions aux dispositions concernant la divagation des animaux. <i>Inbreuken op de bepalingen betreffende de bescherming en het losloopen der huisdieren.</i></p> <p>Infractions aux dispositions sur la Police sanitaire des animaux domestiques. <i>Inbreuken op de bepalingen betreffende de gezondheidspolitie der huisdieren.</i></p> <p>Infractions aux dispositions sur l'inspection des denrées alimentaires, produits et matières premières d'origine animale et sur les abatages. <i>Inbreuken op de bepa-</i></p>

Désignation. <i>Ambt.</i>	Compétence territoriale. <i>Plaatsel. bevoegdheid.</i>	Infractions qu'ils ont mission de constater. <i>Inbreuken die zij ge- last zijn vast te stellen</i>
3. Les Auxiliaires Vété- rinaires et Auxiliaires Vétérinaires adjoints. 3. <i>De hulpveeartsen en adjunct - hulpveeart- sen.</i>	Localité ou région dans laquelle ils sont appe- lés à exercer leur fonction. <i>Plaats of streek waar zij gemachtigd wor- den hun ambt uit te oefenen.</i>	<p><i>lingen betreffende het toezicht op dierlijke eetwaren, producten en grondstoffen en op het slachten.</i></p> <p>Infractions relatives aux feux de brousse. <i>Inbreuken in zaken van broussebranden.</i></p> <p>Infractions relatives aux dispositions pour l'ap- plication desquelles ils ont été commission- nés. <i>Inbreuken op de bepa- lingen voor de toe- passing van dewelke zij aangesteld werden.</i></p>
4. Les Directeurs des Stations de Quarantaine. 4. <i>De bestuurders der quarantaineplaatsen.</i>	L'étendue de la Station. <i>Binnen de grenzen van de plaats.</i>	Toute infraction. <i>Alle inbreuken.</i>
5. Les Directeurs des Stations d'Elevage. 5. <i>De bestuurders der jokkerijen.</i>	idem.	idem.
6. Les Directeurs d'abat- toir. 6. <i>De bestuurders der slachthuizen.</i>	L'abattoir et ses dépen- dances. <i>Het slachthuis met de bijgebouwen.</i>	idem.

JUNGERS.

**Ordonnance législative n°  
327/Fin.-Dou. du 31 octo-  
bre 1946, relative aux  
droits de sortie.**

*Article premier.*

L'article 2 du décret du 23 mars 1936 (exemptions) tel qu'il a été modifié à ce jour, est remplacé par le texte ci-après:

« Sont exonérées des droits de sortie, les marchandises de production locale suivantes:

Les fibres de sisal, le ciment, les huiles d'arachides, de ricin, les tabacs fabriqués, les journaux et publications périodiques, les fruits comestibles (agrumes, ananas, bananes, etc.).

De plus, l'exemption reste acquise aux cafés indigènes de la récolte 1943; elle est subordonnée à la présentation

**Wetgevende ordonnantie n°  
327/Fin.-Dou. van 31 Oc-  
tober 1946 op de uitvoer-  
rechten.**

*Artikel één.*

Artikel 2 van het decreet van 23 Maart 1936 (vrijstellingen) zooals het tot op heden werd gewijzigd, wordt door volgenden tekst vervangen:

« Volgende Kongoleesche waren zijn vrijgesteld van uitvoerrechten:

Sisalvezels, cement, aardnotenolie, ricinusolie, verwerkte tabak, dagbladen en tijdschriften, fruit (citroenachtigen, ananassen, bananen, enz.).

Bovendien blijft ook de vrijstelling verworven voor de inlandsche koffie van den oogst 1943; deze vrijstelling is

d'une licence délivrée par l'un des Offices des Cafés portant l'attestation que le café exporté provient de la récolte de l'année visée ».

*Artikel 2.*

La présente ordonnance législative, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entre en vigueur immédiatement.

echter onderworpen aan de overlegging van een door de koffiekantoren afgeleverd bewijs dat de uitgevoerde koffie van den oogst 1943 is.

*Artikel 2.*

Deze wetgevende ordonnantie treedt onmiddellijk in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi in werking.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 284/A.E. du 25 septembre 1946 concernant l'exportation des déchets du raphia.**

*Article premier.*

Les dispositions suivantes formeront l'article 6 de l'ordonnance n° 109/A.E. du 29 juillet 1938 modifiée par l'ordonnance n° 30bis/A.E. du 21 mars 1939:

« Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux déchets du raphia, à condition que les emballages portent en lettres majuscules de 5 centimètres au moins de hauteur, les mots « DECHETS DE RAPHIA » et que les documents d'expédition et les documents douaniers portent la même mention ».

*Article 2.*

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entrera en vigueur le 25 septembre 1946.

**Ordonnantie n° 284/E.Z. van 25 September 1946 op den uitvoer van rafiaafval.**

*Artikel 1.*

Volgende bepalingen vormen artikel 6 van de ordonnantie nr. 109/E.Z. van 29 Juli 1938 gewijzigd bij ordonnantie nr. 30bis/E.Z. van 21 Maart 1939:

« Voorafgaande bepalingen zijn niet van toepassing op rafiaafval, op voorwaarde dat op de verpakking in hoofdletters van minstens 5 cm. « RAFIAAFVAL » vermeld staat. alsook op de verzendingsstukken en toldocumenten ».

*Artikel 2.*

Deze ordonnantie treedt in werking in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi op 25 September 1946.

**Ordonnance n° 283/Hyg. du 25 septembre 1946 complétant l'ordonnance n° 375/Hyg. du 10 octobre 1940, relative à l'hygiène dans les circonscriptions indigènes et les groupements traditionnels non encore organisés.**

Le Vice-Gouverneur Général, remplaçant le Gouverneur Général. Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1933 sur l'organisation administrative de la Colonie, spécialement en ses articles 17 et 19 :

**Ordonnantie n° 283/G. van 25 September 1946 tot aanvulling van ordonnantie n° 375/G. van 10 October 1940 op de hygiëne in de inlanderswijken en in de nog niet georganiseerde traditionele groepeerings.**

De Vice-Gouverneur-Generaal den Gouverneur-Generaal vervangend. Gelet op de wet op het bestuur van Belgisch Kongo;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 Juni 1933 op de bestuursinrichting van de Kolonie, inzonderheid artikelen 17 en 19 ;

Vu les décrets sur les juridictions indigènes coordonnés par l'arrêté royal du 13 mai 1938, spécialement en leur article 12;

Vu le décret du 19 juillet 1926 sur l'hygiène et la salubrité publique;

Vu l'ordonnance n° 375/Hyg. du 10 octobre 1940, relative à l'hygiène dans les circonscriptions indigènes et les groupements traditionnels non encore organisés.

**ORDONNE :**

*Article premier.*—

Les dispositions suivantes constituent le 3<sup>me</sup> alinéa de l'article 6 de l'ordonnance n° 375/Hyg. du 10 octobre 1940:

« Les infractions à l'article premier de la présente ordonnance peuvent être jugées, dans les limites de leur compétence, par les juridictions indigènes déterminées par le Gouverneur de Province. »

*Article 2.*

La présente ordonnance entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1947.

Léopoldville, le 25 septembre 1946.

Gelet op de bij koninklijk besluit van 13 Mei 1938 samengeschiedte decreten op de inlandsche rechtbanken, inzonderheid artikel 12.

Gelet op het decreet van 19 Juli 1926 op de hygiëne en den gezondheidsdienst;

Gelet op ordonnantie nr. 375/G. van 10 October 1940 op de hygiëne in de inlanderswijken en bij de nog niet georganiseerde traditioneele groeperingen.

**BEVEELT :**

*Artikel 1.*

Volgende bepalingen vormen het derde lid van artikel 6 van ordonnantie nr. 375/G. van 10 October 1940:

« De door de Provinciegouverneurs aangeduide inlandsche rechtbanken zijn bevoegd om, binnen hun rechtgebieden, over de bij artikel één van deze ordonnantie bepaalde inbreuken recht te spreken. »

*Artikel 2.*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 Januari 1947.

Leopoldstad, 25 september 1946.

JUNGERS.

**Ordonnance législative n° 263/Agri. du 7 septembre 1946, abrogeant les ordonnances législatives n° 289/A.E. du 7 octobre 1942 et n° 411/A.E. du 2 décembre 1943 réglementant le commerce à l'exportation et la mouture du pyrèthre.**

*Article premier.*

Les ordonnances législatives n° 289/A.E. du 7 octobre 1942 et n° 411/A.E. du 2 décembre 1943 sont abrogées.

*Article 2.*

La présente ordonnance législative entrera en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le 15 décembre 1946.

**Wetgevende ordonnantie n° 263/L. van 7 September 1946 tot afschaffing van de wetgevende ordonnantiën n° 289/E.Z. van 7 October 1942 en 411/E.Z. van 2 December 1943 tot regeling van den uitvoerhandel en het malen van pyretrum.**

*Artikel één.*

De wetgevende ordonnantiën n° 289/E.Z. van 7 October 1942 en 411/E.Z. van 2 December 1943 worden afgeschaft.

*Artikel 2.*

Deze wetgevende ordonnantie treedt in werking in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi op 15 December 1946.

JUNGERS.

**PROVINCE  
DE STANLEYVILLE**

**Arrêté n° 88/Agri. du 3 septembre 1946 modifiant le taux des redevances forestières à payer par les détenteurs d'une licence d'achat de bois aux indigènes.**

Article premier.

Les redevances forestières à payer par les détenteurs d'une licence d'achat de bois aux indigènes sont calculées d'après le barème suivant les catégories de forêt étant reprises de la classification donnée par l'article 18 de l'ordonnance 104/Agri. du 7 juin 1940 et les classes d'essences forestières étant déterminées par le tableau annexé à cette ordonnance, tel qu'il est ou sera modifié.

**PROVINCIE  
STANLEYSTAD**

**Besluit n° 88/L. van 3 September 1946 tot wijziging van het bedrag der boschcijnzen te betalen door de houders van een houtopkoopvergunning aan de inlanders.**

Artikel één.

De boschcijnzen, te betalen door de houders van een houtopkoopvergunning aan de inlanders, worden berekend volgens volgend barema waarin de categoriën der bosschen overgenomen worden uit de rangschikking, bepaald bij artikel 18 van ordonnantie nr. 104bis/L. van 7 Juni 1940 en waarvan de hontsoortklassen bepaald worden in bij deze ordonnantie gevoegde tabel, zooals zij is of zal gewijzigd worden:

Classes d'essences	Rubriques	Unités taxées	Forêt 1 <sup>re</sup> cat.	Forêt 2 <sup>o</sup> cat.	Forêt 3 <sup>o</sup> cat.
Houtsoort klassen	Rubrieken	Belaste eenheid.	Bosch 1e cat.	Bosch 2e cat.	Bosch 3e cat.
1	I. Bois d'œuvre et de construction de 0 m. 30 et plus de diamètre Werk — timmerhout van 30 cm en meer doorsnede				
	a) grumes — ongeschild	m3	150,—	135,—	112,50
	b) équarris — gevierkant	m3	187,50	168,75	140,62
	c) sciés — gezaagd	m3	225,—	202,50	168,75
2	id.				
	a) grumes — ongeschild	m3	112,50	101,25	84,40
	b) équarris — gevierkant	m3	140,62	126,56	105,50
	c) sciés — gezaagd	m3	168,75	151,87	126,56
3	id.				
	a) grumes — ongeschild	m3	75,—	67,50	56,25
	b) équarris — gevierkant	m3	93,75	84,37	70,31
	c) sciés — gezaagd	m3	112,50	101,25	84,37
1, 2 et 3 en	II. Bois de mines — Mijnhout rondins et perches — rondhout en staken				
	a) de 0,20 à 0,30 m. de diamètre van 20 tot 30 cm. doorsnede	m. ct.	4,68	4,22	3,51
	b) de 0,10 à 0,20 m. de diamètre van 10 tot 20 cm. doorsnede	m. ct.	1,25	1,12	0,93
	c) moins de 0,10 m. de diamètre van minder dan 10 cm. doorsnede	m. ct.	0,25	0,22	0,18
1, 2 et 3 en	IV. Bois de feu — Brandhout	Stère Stère	2,50	2,25	1,87

Classes d'essen- ces — Hout- soort klassen	Rubriques — — Rubrieken	Unités taxées — Belaste eenhed.	Forêt 1e cat. — Bosch 1e cat.	Forêt 2e cat. — Bosch 2e cat.	Forêt 3e cat. — Bosch 3e cat.
	machines à vapeur —	HP/jour	1,25	1,12	0,93
	stoommachines	PK/dag			
	Carbonisation — verkoling	HP/an	200,—	180,—	150,—
	ou of	PK/jaar			
		T. de charbon produit per ton voortge- brachte houts- kool	25,—	22,50	18,75
	tarifs for- faitaires — forfaitaire tarieven	Briqueterie — steenbakkerijen	1,000 briques 1,000 bakst.	18,75	16,87
1. 2 et 3 en	V. Bois pour huttes et constructions légères — Hout voor hutten en lichte hout- werken				
	a) périssables (durée 1 an et moins) voorloopige (duur 1 jaar en minder)	la hutte per hut	10.—	9,—	7,50
	b) durables — duurzame	la hutte per hut	30.—	27,—	22,50
	c) cuisine pour 60 à 80 hommes — keukens voor 60 tot 80 man	la hutte per hut	100.—	90,—	75,—
1. 2 et 3 en	VI. Hangars — Loodsen à claire voie avec toit en chaume — met latwerk en strooien dak 1) avec barza — met barza	le m. ct. de parois extér. de strek- kende meter buitens- muur	20.—	18.—	15,—
	2) sans barza — zonder barza	»	15.—	13,50	11,25
	b) avec parois en briques et toit en tôle — met steenen muren en plaat- ijzeren dak				
	1) avec barza — met barza	»	10.—	9,—	7,50
	2) sans barza — zonder barza	»	7,50	6,75	5,63
1. 2 et 3 en	VII. Bambous — bamboezen	la pièce het stuk	0,12	0,11	0,09

*Article 2.*

Les articles 1 et 2 de l'arrêté n° 92/Agri. du 8 décembre 1942 sont abrogés.

*Article 3.*

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1946.

*Artikel 2.*

Artikelen 1 en 2 van het besluit nr. 92/L. van 8 December 1942 worden ingetrokken.

*Artikel 3.*

Dit besluit treedt in werking op 1 Juli 1946.

BOUGNET.

**Ordonnance n° 298/Agri. du 5 octobre 1946, créant une réserve forestière dans le bassin de la Kokozi et de la M'vuazi.**

*Article premier.*

Sous réserve des droits concédés aux tiers et des droits des indigènes, la région constituée par les bassins de la Kokozi et de la M'vuazi est érigée en réserve forestière.

*Article 2.*

Cette région, d'une superficie de 30.000 hectares environ, est délimitée comme suit :

Au Nord: le parallèle partant du village Bangu situé à l'O. du rail à hauteur de la gare Kiasi-Col, vers la piste Kisansa-Kulu à l'Est;

A l'Est: la piste passant par les villages Kisansa, Mulu, Banza-Finda, Kobi, Kilemfo, Nzanza-Kidiaka, Banza-Bata. Tadi, Kiowa, Banza;

Au Sud: une droite du village Banza vers les sources de la Bombe, le cours de cette rivière jusqu'à l'intersection de la piste Mongo-Sadi;

A l'Ouest: la piste Sadi-Mongo-Kolo jusqu'à la rivière Kwilu-Madiata, le cours de cette rivière jusqu'à l'intersection de la route M'vuazi-Dethieu, cette route jusqu'à Dethieu gare, le rail jusqu'à l'intersection de la piste Lombo-Kiasi et la piste de Kiasi jusqu'à Bangu au Nord.

**Ordonnantie n° 298/L. van 5 Oktober 1946, tot oprichting van een woudreservaat in het bekken van de Kokozi en de M'vuazi.**

*Artikel één.*

Onder voorbehoud van de rechten aan derden en de rechten van de inlanders, wordt de streek der Kokozi- en M'vuazi- bekkens woudreservaat gemaakt.

*Artikel 2.*

Deze streek met een oppervlakte van ongeveer 30.000 HA. wordt begrensd als volgt:

Ten noorden: de parallel gaande van het dorp Bangu ten westen van den spoorweg ter hoogte van het station Kiasi-Col, naar den weg Kisansa-Kulu ten oosten;

Ten oosten: de weg gaande langs de dorpen Kisansa, Mulu, Banza-Finda, Kobi, Kilemfo, Nzanza-Kidiaka Banza-Bata, Tadi, Kiowa, Banza;

Ten zuiden, een rechte gaande van het dorp Banza naar de bronnen van de Bombe, de loop van deze rivier tot aan het snijpunt met den weg Mongo-Sadi;

Ten westen: de weg Sadi-Mongo-Kolo tot aan de rivier Kwilu-Madiata, de loop van deze rivier tot aan het snijpunt met den weg M'vuazi-Dethieu, deze weg tot aan het station Dethieu, de spoorweg tot aan het snijpunt met den weg Lombo-Kiasi en den weg van Kiasi tot Bangu ten noorden.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 318/A.E. du 25 octobre 1946. - Conditions d'Exportation du bois ébène.**

*Article premier.*

Les dispositions suivantes forment l'article 2/ter de l'ordonnance n° 20/

**Ordonnantie n° 318/E.Z. van 25 October 1946. - Uitvoerverwaarden voor ebenhout.**

*Artikel één.*

Volgende bepalingen vormen artikel 2/ter van ordonnantie nr. 20/E.Z.

A.E. du 30 janvier 1945, fixant les conditions d'exportation des bois:

« Article 2/ter. — L'exportation du bois ébène n'est pas soumise aux conditions fixées par les articles 1 et 2 ci-dessus excepté en ce qui concerne les piqûres et la pourriture. »

*Article 2.*

La présente ordonnance entrera en vigueur le 25 octobre 1946.

van 30 Januari 1945 tot vaststelling van de uitvoervoorwaarden voor hout:

« Artikel 2/ter. — De uitvoer van ebbenhout is niet onderworpen aan de voorwaarden bepaald bij artikelen 1 en 2 hierboven, uitgezonderd voor wormstekig en rot hout. »

*Artikel 2.*

Deze ordonnantie treedt in werking op 25 October 1946.

JUNGERS.

## AVIS AU PUBLIC

### Soins médicaux et pharmaceutiques aux Colons européens. - Modifications.

Les avis au public parus dans les « Bulletins Administratifs du Congo Belge » n° 6 du 25 mars 1937, n° 11 du 10 juin 1937 et n° 18 du 25 septembre 1945, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Dans le but d'alléger les dépenses que peuvent entraîner pour les colons peu fortunés et leur famille les soins médicaux et l'hospitalisation, les mesures déterminées ci-après seront désormais appliquées:

I. — Définition des bénéficiaires.

a) Tous les Colons établis à la Colonie et au Ruanda-Urundi à partir de 1936 et qui ont obtenu des avances du Fonds de Colonisation recevront, sur demande adressée à la Commission du district du lieu où ils résident, une *carte d'assistance médicale aux colons*. Cette carte sera renouvelée d'année en année pendant toute la période d'installation. C'est-à-dire jusqu'à ce que leur plantation ou entreprise atteindra un rendement normal.

b) Tous les autres colons et les particuliers établis à leur compte personnel pourront également obtenir la carte d'assistance médicale aux colons, s'ils se trouvent dans les conditions qui permettent de les assimiler à ceux repris sous le paragraphe précédent, c'est-à-dire: avoir fourni la preuve que leur situation financière ou leurs charges familiales justifient l'octroi de la carte susdite; jouir d'une réputation d'honnêteté et de moralité, et exercer une activité suffisante pour motiver la sollicitude du Gouvernement.

## BERICHT

### Geneeskundige en pharmaceutische verzorging voor Europeesche kolonisten. - Wijzigingen.

De berichten verschenen in het Bestuursblad van Belgisch Kongo nrs. 6 van 25 Maart 1937, 11 van 10 Juni 1937 en 18 van 25 September 1945 worden ingetrokken en door volgende bepalingen vervangen:

Teneinde tegemoet te komen in de koste die de geneeskundige behandeling en het ziekenhuisverblijf voor weinig gezoede planters en hun familie medebrengt, zal voortaan volgende regeling worden toegepast:

I. — Aanduiding der rechthebbenden.

a) Al de kolonisten sedert 1936 in de Kolonie of in Ruanda-Urundi gevestigd, die voorschotten hebben bekomen van het Kolonisatiefonds, kunnen op aanvraag gericht tot de Commissie van het district van verblijf, een ziekenkaart voor kolonisten bekomen. Deze kaart zal van jaar tot jaar worden hernieuwd gedurende gansch de periode van inrichting, d.w.z. totdat hun planterij of bedrijf normaal zal opbrengen;

b) Al de andere kolonisten en particulieren voor eigen rekening gevestigd, kunnen eveneens de ziekenkaart voor kolonisten bekomen indien zij aan de voorwaarden voldoen die toelaten hen met de in voorgaande paragraaf vernoemde personen gelijk te stellen, d.w.z. bewijzen dat hun geldelijke toestand of hun gezinslasten het verlenen eener kaart rechtvaardigen; eerlijk en van goed gedrag en zeden zijn, en voldoende werkzaam zijn om de tegemoetkoming van het Gouvernement te rechtvaardigen.

Cet avantage ne sera pas limité aux seuls colons de nationalité belge mais pourra être étendu aux étrangers qui ont rendu antérieurement de bons services à la Colonie;

c) Dans des cas exceptionnels qui feront chacun l'objet d'une enquête de l'Administration, la carte d'assistance médicale aux colons pourra également être délivrée aux personnes se livrant pour le compte d'un tiers établi dans la Colonie, à des opérations commerciales, industrielles ou agricoles, et dont la situation justifie l'aide et l'encouragement du Gouvernement.

d) Une commission créée dans chaque district par le Commissaire de district et composée d'un médecin de la Colonie, d'un Administrateur territorial et d'un délégué des colons se chargera de désigner dans chaque cas les colons bénéficiaires de la carte d'assistance médicale aux colons, soit qu'ils aient introduit une demande, soit que la carte d'assistance leur soit attribuée d'office.

## II. — Soins médicaux et pharmaceutiques.

Les porteurs de la carte d'assistance médicale aux colons ont droit aux soins médicaux et pharmaceutiques gratuits au même titre que le personnel de l'Etat.

## III. — Hospitalisation dans les hôpitaux du Gouvernement.

1) Aucune redevance ne sera perçue pour la location d'un lit ou d'une chambre ou l'usage de la salle d'opération;

2) Le Gouvernement n'intervient pas dans les frais de nourriture.

## IV. — Dispositions générales.

Les avantages énumérés ci-dessus sont accordés aux porteurs de la carte d'assistance médicale aux colons, ainsi qu'à leur femme et à leurs enfants mineurs, s'ils résident sur le territoire de la Colonie.

## V. — Dispositions particulières relatives à certaines catégories de personnes.

Le régime de faveur accordé précédemment à certaines catégories de personnes est maintenu sans que cependant celles-ci puissent bénéficier cumulativement de plusieurs réductions. Il en résulte que les membres des familles nombreuses bénéficieront comme précédemment de la réduction

Dit voordeel za niet enkel tot de Belgische kolonisten worden beperkt; ook vreemdelingen die vroeger goede diensten aan de Kolonie hebben bewezen kunnen er van genieten;

c) In uitzonderingsgevallen, die elk afzonderlijk door het bestuur zullen onderzocht worden, kan de ziekenkaart voor kolonisten eveneens worden verleend aan personen die voor rekening van een in de kolonie gevestigd persoon, handels-, nijverheids-, of landbouwverrichtingen doen, en wier toestand hulp en aanmoediging van het Gouvernement rechtvaardigt.

d) Een commissie die in elk District door den Districtscommissaris opgericht wordt en samengesteld is uit een geneesheer van de Kolonie, een gewestbeheerder en een afgevaardigde der planters, is belast voor ieder geval, de op een ziekenkaart recht hebbende kolonisten aan te duiden, hetzij deze een aanvraag ingediend hebben, hetzij de ziekenkaart hen ambtshalve verleend word.

## II. — Geneeskundige en pharmaceutische verzorging.

De houders van een ziekenkaart voor kolonisten hebben recht op geneeskundige en pharmaceutische verzorging zooals het staatspersoneel.

## III. — Verblijf in de ziekenhuizen van het Gouvernement.

1) Bed of kamer en het gebruik der operatiezaal is kosteloos;

2) Het Gouvernement komt niet te gemoet in de voedingskosten.

## IV. — Algemeene bepalingen.

Voornoemde voordeelen gelden voor de houders der ziekenkaart voor kolonisten, alsook voor hun vrouw en minderjarige kinderen, die in de Kolonie verblijven.

## V. — Bijzondere bepalingen voor sommige categoriën personen.

Het gunststelsel, voorheen aan sommige categoriën personen verleend, blijft behouden, zonder dat deze personen echter tegelijkertijd van meerdere verminderingen kunnen genieten. Hieruit volgt dat de leden van kroostrijke gezinnen, zooals vroeger, kunnen genieten van de verminde-

de 50 p. c. du tarif de location d'une chambre ou d'un lit dans les établissements hospitaliers de l'Etat. (Bulletin Administratif du 25 février 1932. Avis au public — page 84) de même, en vertu de la circulaire du 24 janvier 1929 (voir Bulletin Administratif du 10 février 1929 — page 44) les soins médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers (à l'exception de la nourriture et du médical confort) sont accordés aux invalides belges, installés pour leur compte personnel à la Colonie, lorsque ces soins concernent uniquement les affections résultant de la blessure ou de la maladie contractée au front et ayant provoqué l'invalidité.

Leopoldville, le 3 octobre 1946.

Le Vice-Gouverneur Général,  
remplaçant le Gouverneur Général,

ring van 50 p. c. op het huurtarief van een kamer of bed in de ziekenhuizen van den Staat. (Bestuursblad van 25 Februari 1932. Bericht blz. 84). Krachtens den omzendbrief van 24 Januari 1929 (zie Bestuursblad van 10 Februari 1929, blz. 44) wordt ook geneeskundige, pharmaceutische en ziekenhuisverzorging verleend (uitgezonderd voeding en extra's) aan de Belgische invaliden, voor eigen rekening in de Kolonie gevestigd, wanneer deze zorgen kwalen betreffen, voortspruitend uit de op het front opgelopen kwetsuur of ziekte die de invaliditeit veroorzaakt heeft.

Leopoldstad, 3 October 1946.

De Vice-Gouverneur-Generaal,  
den Gouverneur-Generaal vervangend.

JUNGERS.

## PROVINCE DE LEOPOLDVILLE

**Arrêté n° 655/Agri. du  
27 août 1946 relatif à  
l'agrément de certaines  
Fermes-Ecoles en vue de  
leur assimilation aux Eco-  
les dites Professionnelles.**

### *Article premier.*

Les Fermes-Ecoles suivantes, situées dans le District du Bas-Congo, *Ngidinga*, *Nlembo* (Kipako), *Makeni* (Kimvula), sont agréées en vue de l'application du décret du 19 juillet 1926.

### *Article 2.*

Le programme des études dans ces Fermes-Ecoles est porté à 4 ans comprenant:

Deux années d'enseignement théorique et pratique;

Deux années de stage — approbation.

Le certificat d'étude ne sera délivré qu'après le cycle complet de 4 ans.

### *Article 3.*

Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de son affichage.

## PROVINCIE LEOPOLDSTAD

**Besluit n° 655/L. van 27 Au-  
gustus 1946 op de aanne-  
ming van sommige leer-  
hoeven met het oog op hun  
gelijkstelling met de am-  
bachtsscholen.**

### *Artikel één.*

Volgende leerhoeven, gelegen in de districten Neder-Kongo te *Ngidinga*, *Nlembo* (Kipako), *Makeni* (Kimvula), worden krachtens het decreet van 19 Juli 1926 aangenomen.

### *Artikel 2.*

Het programma van deze leerhoeven wordt gebracht op vier jaar, waarvan:

Twee jaar theoretisch en praktisch onderwijs;

Twee jaar stage — goedkeuring.

Het studiegetuigschrift wordt slechts na voltooiing van de vier volledige leergangen uitgereikt.

### *Artikel 3.*

Dit besluit treedt in werking op den dag van aanplakking.

MOREL.

**Ordonnance n° 260/S.G. du  
5 septembre 1946, déter-  
minant les attributions du  
Service Vétérinaire du  
Gouvernement Général.**

*Article premier.*

Les attributions du Service Vétérinaire du Gouvernement Général sont:

Maladies, hygiène, police sanitaire des animaux domestiques, importation, exportation, transport, transfert et circulation des animaux.

Abattoirs, abatages, expertises des viandes et des denrées alimentaires d'origine animale.

Contrôle des laiteries et fromageries.

Laboratoire Vétérinaire de recherches et de diagnostics;

Serums et vaccins Vétérinaires.

Documentation Vétérinaire.

Ecoles pour Assistants Vétérinaires Indigènes.

Débouchés pour les produits de l'élevage.

Zootechnie et Zooéconomie:

Protection des animaux.

*Article 2.*

Le littéra d) de l'article premier et les articles 3 et 4 de l'ordonnance n° 22/S.G., du 3 février 1938 telle qu'elle est modifiée par l'ordonnance n° 39/S.G. du 4 février 1943, sont abrogés.

**Ordonnantie n° 260/A.S. van  
5 September 1946, tot  
vaststelling van de be-  
voegdheden van den Vee-  
artsenijkundigen Dienst  
van het Gouvernement-  
Generaal.**

*Artikel één.*

De bevoegdheden van den Veeartsenijkundigen Dienst van het Gouvernement-Generaal zijn:

Ziekten, gezondheid, gezondheidspolitie der huisdieren, invoer, uitvoer, overbrengen en verkeer der dieren.

Slachthuizen, het slachten, het keuren van vleesch en van voedingsmiddelen van dierlijken oorsprong.

Toezicht op de melkerijen en de kaasmakerijen.

Veeartsenijkundig laboratorium voor opzoekingen en diagnosen.

Veenserums en vaccine.

Veeartsenijkundige documentatie.

Scholen voor inlandsche veeartsenijkundige helpers.

Afzetmarkten voor fokkerijprodukten.

Zootechniek en zooeconomie.

Bescherming der dieren.

*Artikel 2.*

Littera d) van artikel één en artikelen 3 en 4 van de ordonnantie n° 22/A.S. van 3 Februari 1938 zzoals ze werd gewijzigd door de ordonnantie n° 39/A.S. van 4 Februari 1943 worden afgeschaft.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 261/S.G. du  
5 septembre 1946, déter-  
minant les attributions du  
Service Vétérinaire de  
l'Administration des Pro-  
vinces.**

*Article premier.*

Les attributions du Service Vétérinaire de l'Administration des Provinces sont déterminées comme suit:

Maladies, hygiène, police sanitaire des animaux domestiques, transport, transfert et circulation des animaux.

Abattoirs, abatages, expertises des viandes et des denrées alimentaires d'origine animale.

**Ordonnantie n° 261/A.S. van  
5 September 1946 tot vast-  
stelling van de bevoegdhe-  
den van den Veeartsenij-  
kundigen Dienst van het  
Bestuur der Provincies.**

*Artikel één.*

De bevoegdheden van den Veeartsenijkundigen Dienst van het bestuur der Provinciën zijn vastgesteld als volgt.

Ziekten, gezondheid, gezondheidspolitie der huisdieren, vervoer, overbrenging en verkeer der dieren.

Slachthuizen, het slachten, het keuren van vleesch en van voedingsmiddelen van dierlijken oorsprong.

Contrôle des laiteries et fromageries.

Zootéchnie et Zooéconomie.  
Protection des animaux.

*Article 2.*

Les termes « une Section de Zootéchnie et des Epizooties » de l'article 5 de l'ordonnance n° 22/S.G., du 3 février 1938 sont supprimés et l'article 6 de cette ordonnance est abrogé.

Toezicht op de melkerijen en de kaasmakerijen.

Zootéchniek en zoeconomie.  
Bescherming der dieren.

*Artikel 2.*

De termen « een zootéchnische en epizootische afdeling » voorkomende in artikel 5 van de ordonnantie n° 22/A.S. van 3 Februari 1938 worden geschrapt en artikel 6 van deze ordonnantie wordt ingetrokken.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 315/A.E. du 24 octobre 1946 complétant l'ordonnance n° 35/J. du 8 mai 1929, réglant la préparation et le commerce des œufs.**

*Article premier.*

L'article deux de l'ordonnance n° 35/J. du 8 mai 1929 est complété comme suit:

Ne pourront en aucun cas, être vendus comme œufs frais, les œufs qui ne portent pas la date de la ponte, marquée au moyen d'un cachet indélébile.

Les œufs frais, vendus dans un magasin devront, obligatoirement, être affichés comme tels.

*Article 2.*

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entre en vigueur le 15 novembre 1946.

**Ordonnantie n° 315/E.Z. van 24 October 1946 tot aanvulling van ordonnantie n° 35/J. van 8 Mei 1929, houdende regeling van het merken van en den handel in eieren.**

*Artikel één.*

Artikel 2 van ordonnantie nr. 35/J. van 8 Mei 1929 wordt aangevuld als volgt:

De eieren waarop de datum van het leggen niet met merkinkt gestempeld staat, mogen niet als verse eieren verkocht worden.

De in de magazijnen te koop aangeboden verse eieren moeten als dusdanig worden uitgesteld.

*Artikel 2.*

Deze ordonnantie treedt in werking in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi op 15 November 1946.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 316/A.E. du 24 octobre 1946, importation de vivres frais.**

Le Vice-Gouverneur Général,  
remplaçant  
le Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi et l'arrêté royal du 11 janvier 1926;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1933 sur l'organisation administrative de la Colonie, spécialement en ses articles 17 et 19;

**Ordonnantie n° 316/E.Z. van 24 October 1946 op den invoer van verse eetwaren.**

De Vice-Gouverneur-Generaal,  
den Gouverneur-Generaal vervangend,

Gelet op de wet op het bestuur van Belgisch Kongo;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het bestuur van Ruanda-Urundi en op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 Juni 1933 op de bestuursinrichting van de Kolonie, inzonderheid artikelen 17 en 19;

Vu le décret du 26 juillet 1910 sur la fabrication et le commerce des denrées alimentaires, spécialement en son article 6;

Ordonne:

*Article premier.*

Le Gouverneur de Province pourra subordonner l'importation de vivres frais, à l'avis d'une commission, composée de cinq personnes, au plus.

Cette commission sera présidée par le chef du service provincial des Affaires Economiques.

Elle comprendra en outre: le chef du service provincial de l'Agriculture, un représentant du commerce, un représentant des colons agricoles et un représentant des consommateurs.

Ces trois derniers seront désignés par le Gouverneur de Province.

*Article 2.*

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1946. Léopoldville, le 24 octobre 1946.

Gelet op het decreet van 26 Juli 1910 op het vervaardigen van en den handel in eetwaren, inzonderheid artikel 6;

Beveelt:

*Artikel één.*

De Gouverneur der Provincie mag den invoer van versche levensmiddelen onderwerpen aan het advies van een commissie van ten hoogste vijf personen.

Het Hoofd van den Provincialen Dienst der Economische Zaken zit deze commissie voor.

Verder bestaat zij uit: het Hoofd van den Provincialen Dienst van Landbouw, een vertegenwoordiger van den handel, een vertegenwoordiger der landbouwkolonisten en een vertegenwoordiger der verbruikers.

De drie laatsten zullen door den Gouverneur der Provincie worden aangeduid.

*Artikel 2.*

Deze ordonnantie treedt in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi in werking op 1 November 1946. Leopoldstad, 24 October 1946.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 320/Vét. du 27 octobre 1946, complétant la nomenclature des maladies visées par le décret du 28 juillet 1938 sur la Police Sanitaire des animaux domestiques.**

*Article premier.*

La Lumpyskin Disease des bovidés est classée dans les maladies transmissibles ou d'allure épizootique ou enzootique reprises au littera B de l'article 1<sup>er</sup> du décret de 28 juillet 1938.

*Article 2.*

Tout bovidé importé d'un pays où cette affection règne à l'état épizootique ou enzootique devra subir une quarantaine de vingt jours au poste de quarantaine le plus proche du poste d'entrée sur le Territoire de la Colonie.

**Ordonnantie n° 320/Vk. van 27 October 1946 tot aanvulling van de naamlijst der ziekten bepaald bij het decreet van 28 Juli 1938 op de gezondheidspolitie der huisdieren.**

*Artikel één.*

De Lumpy-huidziekte der runderen moet gerangschikt worden onder de overdraagbare ziekten of ziekten van epizootischen of enzootischen aard, vermeld onder littera B van artikel 1 van het decreet van 28 Juli 1938.

*Artikel 2.*

Alle runderen, ingevoerd uit een land waar deze ziekte een epizootisch of enzootisch karakter vertoont, moeten twintig dagen in quarantaine geplaatst worden in de quarantaineplaats die het dichtst bij den invoerpost der Kolonie gelegen is.

JUNGERS.

## Lieutenants honoraires de chasse Nominations

Par ordonnance n° 312/Agri. du 17 octobre 1946 de la Province de Léopoldville, MM. Coenraets E. P., Directeur de la Cotanga à Kongolo et Collard R., Directeur de la Compagnie pastorale du Lomani à Ste Walburge, sont nommés lieutenants honoraires de chasse.

## Eere-jachtluitenants Benoemingen

Bij ordonnantie nr. 312/L. van 17 October 1946 van de Provincie Leopoldstad worden de heeren E. P. Coenraets, Bestuurder van de Cotanga te Kongolo en R. Collard, Bestuurder van de « Compagnie pastorale du Lomani » te St Walburge tot eere-jachtluitenants benoemd.

## Ordonnance n° 262/S.V., du 7 septembre 1946, relative à la tuberculination des bovidés.

### Article premier.

Les procédés de tuberculination auxquels il y aura lieu de recourir devront comporter l'oculo-tuberculination appliquée conjointement avec l'intra-dermo tuberculination caudale.

### Article 2.

En cas de réaction douteuse à l'une ou à l'autre de ces deux méthodes, il pourra être procédé à tout autre moyen de diagnostic jugé nécessaire ou utile par l'Autorité Vétérinaire.

### Article 3.

L'article 2 de l'ordonnance n° 421/Agri.-Vét., du 4 novembre 1940 et relative à la tuberculination des bovidés est abrogé.

### Article 4.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 30 septembre 1946.

## Ordonnantie n° 262/V.D. van 7 September 1946 op de tuberculine-inspuiting van het rundvee.

### Artikel één.

De tuberculinebehandeling moet bestaan in de oogindruppeling met tuberculine samen met binnenhuid-sche tuberculine-inspuiting in den staart.

### Artikel 2.

Ingeval van twijfelachtige reactie op één van deze twee methodes mag de veeartsenijkundige overheid elk ander diagnosemiddel aanwenden dat zij noodig of nuttig acht.

### Artikel 3.

Artikel 2 van de ordonnantie nr. 421/L.-V. van 4 November 1940 op de tuberculine-inspuiting van het rundvee wordt afgeschaft.

### Artikel 4.

Deze ordonnantie treedt in werking op 30 September 1946.

JUNGERS.

## Arrêté n° 298/Agri. du 27 septembre 1946, modi- fiant l'article 2 de l'arrêté n° 426/Agri. du 17 novem- bre 1938 sur la chasse.

### Article unique.

Les dispositions de l'article 2 de l'arrêté n° 426/Agri. du 17 novembre 1938 ne s'appliquent pas au Territoire de Lomela, où les pièges interdits par l'article précité pourront être établis uniquement aux environs immédiats des cultures, dans le but de les protéger contre les dégâts du gibier et notamment les éléphants.

Lusambo, le 27 septembre 1946.

## Besluit n° 298/L. van 27 September 1946 tot wijziging van artikel 2 van het besluit n° 426/L. van 17 November 1938 op de jacht.

### Eénig artikel.

De bepalingen van artikel 2 van het besluit nr. 426/L. van 17 November 1938 zijn niet van toepassing in het gewest Lomela, waar de bij vernoemd artikel verboden vallen mogen opgesteld worden, in de onmiddellijke omgeving der teelten om deze tegen wildschade, vooral door olifanten, te beschermen.

Lusambo, 27 September 1946.

H. MARMITTE.